



MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA

**UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER IL LAZIO**

**ISTITUTO COMPRENSIVO VIA VOLSINIO**

Via Volsinio 23/25 – 00199 ROMA ☎/fax 06 8546344/86321078

Codice fiscale: 97714780588

E-mail: [rmic8d900r@istruzione.it](mailto:rmic8d900r@istruzione.it) Posta elettronica certificata: [rmic8d900r@pec.istruzione.it](mailto:rmic8d900r@pec.istruzione.it)

Sito web: [www.istitutoviavolsinio.it](http://www.istitutoviavolsinio.it)

# ISTITUTO COMPRENSIVO VIA VOLSINIO



*La nostra scuola per le famiglie di lingua spagnola*

*Nuestra Escuela para las familias hispanohablantes*

**PiuCultur<sup>e</sup>**

## BENVENUTI NELLA NOSTRA SCUOLA

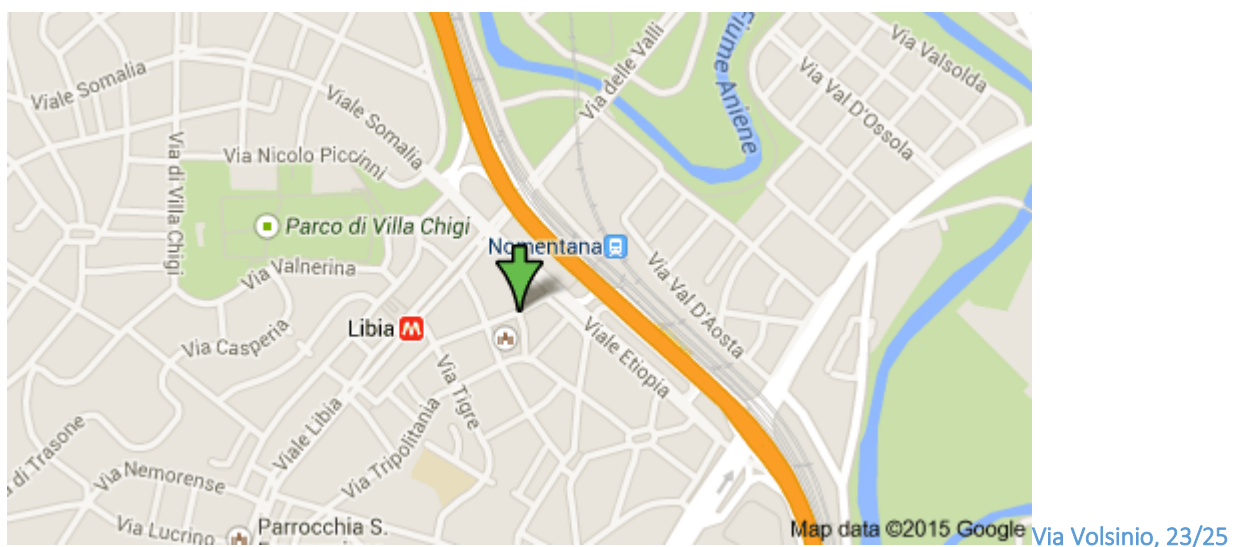
E' FORMATA DA TRE PLESSI:

- SCUOLA PRIMARIA G. MAZZINI  
Via Volsinio, 25
- SCUOLA SECONDARIA 1 GRADO  
ESOPO, Via Volsinio, 23
- SCUOLA DELL'INFANZIA, PRIMARIA  
E SECONDARIA DI 1° GRADO Via  
Santa Maria Goretti,43

## BIENVENIDOS EN NUESTRA ESCUELA

ESTÁ COMPUESTA POR:

- SCUOLA PRIMARIA G. MAZZINI  
Via Volsinio, 25
- SCUOLA SECONDARIA 1° GRADO  
ESOPO, Via Volsinio, 23
- SCUOLA DELL'INFANZIA,  
PRIMARIA E SECONDARIA DI 1°  
GRADO Via Santa Maria Goretti, 43



<u>SE HAI PROBLEMI AMMINISTRATIVI PUOI RIVOLGERTI ALLA:</u>	<u>PARA PROBLEMAS ADMINISTRATIVOS PUEDEN DIRIGIRSE A:</u>
<b>SEGRETERIA</b>	<b>SECRETARÍA</b>
Via Volsinio, 25 – 00199 Roma  Tel./FAX: 06 8546344 /86321078  E-mail: <a href="mailto:rmic8d9oor@istruzione.it">rmic8d9oor@istruzione.it</a> PEC: <a href="mailto:rmic8d9oor@pec.istruzione.it">rmic8d9oor@pec.istruzione.it</a>  E' aperta al pubblico: <ul style="list-style-type: none"><li>• LUNEDI' - VENERDI' 8,30 – 10,00</li><li>• MERCOLEDI' E GIOVEDI' 15,00- 16,00</li></ul> Per gravi motivi, i genitori possono chiedere un appuntamento fuori da questo orario, o telefonando al numero 06 8546344 o inviando una mail all'indirizzo <a href="mailto:icviavolsinio@gmail.com">icviavolsinio@gmail.com</a> .	Via Volsinio, 25 – 00199 Roma  Tel./FAX: 06 8546344 /86321078  E-mail: <a href="mailto:rmic8d9oor@istruzione.it">rmic8d9oor@istruzione.it</a> PEC: <a href="mailto:rmic8d9oor@pec.istruzione.it">rmic8d9oor@pec.istruzione.it</a>  Horario de atención al público: <ul style="list-style-type: none"><li>• Lunes y Viernes de 8:30 a 10:00 h</li><li>• Miércoles y Jueves de 15:00 a 16:00 h</li></ul> Excepcionalmente, los padres pueden pedir una cita fuera del horario, o telefoneando al número 06 8546344 o enviando un mail al correo <a href="mailto:icviavolsinio@gmail.com">icviavolsinio@gmail.com</a> .

<b>ISCRIZIONI</b>	<b>MATRÍCULA</b>
Per iscrivere gli alunni alla prima classe della scuola primaria e alla prima classe della scuola secondaria di 1 grado, si deve accedere al sito <a href="http://www.iscrizioni.istruzione.it">www.iscrizioni.istruzione.it</a> dove ci si registra inserendo i dati richiesti; viene poi assegnata una password, con la quale si procede all'iscrizione.  L'iscrizione si fa <b>solo on line</b> nei periodi indicati dal Ministero ogni anno, in genere dal 15 gennaio al 15 febbraio.  Per giustificati motivi si possono iscrivere gli alunni anche quando l'anno scolastico è già cominciato.	Para matricular a los alumnos/as en la escuela primaria y secundaria de I grado deberán acceder a la página web <a href="http://www.iscrizioni.istruzione.it">www.iscrizioni.istruzione.it</a> donde se registran introduciendo los datos pedidos, de esa forma se recibe una contraseña con la cual se procede a la inscripción.  Las matrículas se realizarán solo por internet en el período indicado por el Ministerio de Educación, generalmente entre el 15 de enero y el 15 de febrero.  Por razones debidamente justificadas se podrán matricular a alumnos/as también cuando ya haya empezado el curso.

Possono iscriverne i figli/e a scuola anche i genitori che non sono in regola col permesso di soggiorno, perché tutti i ragazzi hanno diritto di andare a scuola.	Pueden matricularse también los hijos/as de padres sin regular permiso de residencia, porque todos los chicos/as tienen derecho de ir a la escuela.
---	---

<b>ASSEGNAZIONE NELLE CLASSI DEGLI ALUNNI CHE NON CONOSCONO L'ITALIANO</b>	<b>ASIGNACIÓN A LAS CLASES DE ALUMNOS QUE NO CONOCEN EL ITALIANO</b>
<p>Gli <b>alunni stranieri</b> che non conoscono o che conoscono poco l'italiano, in genere, sono inseriti nella classe corrispondente all'età, tenendo conto anche della classe frequentata nella scuola del paese di provenienza, a prescindere dal livello di conoscenza dell'italiano. Si prevedono eventuali corsi di italiano per alunni stranieri.</p> <p>In particolari e motivate circostanze la scuola può decidere di inserire gli alunni in una classe inferiore, parlandone con la famiglia.</p> <p>La distribuzione degli alunni nelle classi, viene fatta dalla scuola in modo equilibrato, tenendo conto del numero degli alunni e della gravosità delle classi.</p> <p>Le stesse regole valgono anche per le iscrizioni in corso d'anno.</p> <p>Per inserire gli alunni stranieri nella classe e per insegnare loro la nuova lingua gli insegnanti organizzano lezioni individuali o di gruppo e, se possibile, attività di insegnamento specifiche dell'italiano orale e scritto.</p> <p>Sono presenti insegnanti volontari specialisti che tengono laboratori per l'insegnamento dell'italiano all'interno della scuola.</p>	<p>Los alumnos/as extranjeros/as que no hablan o que no hablan bien el italiano, generalmente, son incorporados en el curso que les corresponda por edad, teniendo en cuenta también la clase frecuentada en el país de proveniencia, prescindiendo del nivel de conocimiento de la lengua italiana. Están previstos eventuales curso de italiano para alumnos/as extranjeros/as.</p> <p>Por circunstancias excepcionales la escuela podrá elegir incorporar a alumnos/as en una clase inferior, hablándolo con la familia.</p> <p>La distribución de los alumnos/as en las clases, está hecha por la escuela de forma equilibrada, teniendo en cuenta el número de los alumnos/as y la dificultad de las clases.</p> <p>Las mismas normas valen también al realizar la matrícula antes del inicio del curso.</p> <p>Para introducir a los alumnos/as extranjeros/as en las clases y para que aprendan el nuevo idioma, los profesores organizan clases particulares o de grupo y, posiblemente, actividades de enseñanza de lengua italiana oral y escrita.</p> <p>Hay profesores voluntarios especializados que organizan talleres para la enseñanza y aprendizaje de la lengua italiana dentro de la escuela.</p>

<b>CALENDARIO SCOLASTICO</b>	<b>CALENDARIO ESCOLAR</b>
L'anno scolastico è di circa 9 mesi, comincia il 15 settembre e finisce l'8 giugno ed è suddiviso in 2	El año escolar dura casi 9 meses, generalmente empieza el 15 de septiembre y termina el 8 de junio y

<p>quadrimestri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• da settembre a gennaio;</li> <li>• da febbraio a giugno.</li> </ul> <p>Ci sono due periodi di vacanza: per le festività natalizie, in genere dal 23 dicembre al 6 gennaio e per una settimana circa in corrispondenza della Pasqua.</p> <p>La scuola è comunque chiusa nei giorni delle festività nazionali: 1 novembre festa di Ognissanti; 8 dicembre festa dell'Immacolata Concezione; 25 dicembre S. Natale; 26 dicembre S. Stefano; 1 gennaio Capodanno; 6 gennaio Epifania; 25 aprile festa della Liberazione; 1 maggio festa del lavoro e 2 giugno festa della Repubblica.</p> <p>Il CONSIGLIO DI ISTITUTO della scuola può decidere alcuni giorni di recupero o di sospensione delle lezioni.</p>	<p>está dividido en 2 cuatrimestres:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• de septiembre a enero;</li> <li>• de febrero a junio.</li> </ul> <p>Hay dos periodos de vacaciones: las fiestas navideñas del 23 de diciembre al 6 de enero, ambos incluidos; la semana santa, suele durar una semana (entre marzo y abril).</p> <p>La escuela permanecerá cerrada durante las fiestas nacionales: 1º de noviembre Todos los Santos, 8 de diciembre Inmaculada Concepción, 25 de diciembre Natividad del Señor, 26 de diciembre San Esteban, 1º de enero Año Nuevo, 6 de enero Epifanía, 25 de Abril Liberación, 1º de mayo Fiesta del Trabajo y 2 de junio Fiesta de la República.</p> <p>También existen lo que se llama popularmente <i>puentes</i>, que son minivacaciones que se producen porque hay fiestas en jueves, viernes o lunes, lo que da lugar a fines de semana largos.</p> <p>El CONSEJO ESCOLAR de la escuela puede elegir algunos días para recuperar o de suspensión de actividad lectiva.</p>
---	--

ORARIO DI FUNZIONAMENTO	HORARIO DE LAS CLASES
<p><b>G. MAZZINI:</b></p> <p><b>sezioni A-B-C dal lunedì al venerdì dalle 8.20 alle 16.20 (tempo pieno di 40 ore)</b></p> <p><b>sezioni D-E dal lunedì al venerdì dalle 8.20 alle 13.20 (tempo lungo di 28 ore)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il martedì: la <b>sezione D</b> esce alle 16,20</li> <li>• il mercoledì: la <b>sezione E</b> esce alle 16,20.</li> </ul> <p><b>S. MARIA GORETTI:</b></p>	<p><b>G. MAZZINI:</b></p> <p><b>(enseñanza básica)</b></p> <p><b>sección A-B-C de Lunes a Viernes de 8:20 a 16:20 h (tempo pieno 40 horas)</b></p> <p><b>sección D-E de Lunes a Viernes de 8:20 a 13:20 h (tempo lungo 28 horas)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• el Martes la <b>sección D</b> sale a las 16:20 h</li> <li>• el Miércoles la <b>sección E</b> sale a las 16:20 h</li> </ul> <p><b>S. MARIA GORETTI:</b></p>

<p><b>sezioni A-B</b> dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 16.30 (<b>tempo pieno di 40 ore</b>)</p> <p><b>sezione C</b> martedì e giovedì dalle 8.30 alle 16.30 (<b>tempo lungo di 31 ore</b>)</p> <p><b>ESOPO:</b></p> <p><b>Tutte le sezioni:</b> dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 14.00.</p>	<p><b>(enseñanza básica)</b></p> <p><b>sección A-B</b> de Lunes a Viernes de 8:30 a 16:30 h (<b>tempo pieno 40 horas</b>)</p> <p><b>sección C</b> Martes y Jueves de 8:30 a 16:30 h (<b>tempo lungo 31 horas</b>)</p> <p><b>ESOPO (enseñanza media):</b></p> <p><b>Todas las secciones:</b> de Lunes a Viernes de 8:00 a 14:00 h.</p>
---	---

<p align="center"><b>PRESCUOLA E POSTSCUOLA</b></p>	<p align="center"><b>LLEGAR ANTES Y QUEDARSE EN LA ESCUELA</b></p>
<p>Se un numero sufficiente di alunni lo richiede, viene attivato <b>un servizio a pagamento</b> di:</p> <p><b>PRESCUOLA</b> dalle 7,30 alle 8,20 e di <b>POSTCUOLA</b> dalle 16,20 alle 17,30.</p> <p>Per informazioni rivolgersi alla segreteria.</p>	<p>Si hay bastante alumnos/as que lo piden, se activa un servicio de pago fuera del horario escolar:</p> <p><b>AULA MATINAL</b> 7:30-8:20 <b>POSTESCUELA</b> 16:20-17:30.</p> <p>Para recibir más informaciones dirigirse a la secretaría.</p>

<p align="center"><b>MENSA SCOLASTICA</b></p>	<p align="center"><b>SERVICIO DE COMEDOR ESCOLAR</b></p>
<p><b>SCUOLA PRIMARIA:</b> la mensa funziona quando ci sono le lezioni al pomeriggio.</p> <p>Il servizio è a pagamento e ogni tre mesi va versato il contributo sul conto corrente dell'istituto nel caso della Mazzini e al Municipio II nel caso della S.M Goretti.</p> <p><b>SCUOLA SECONDARIA:</b> su richiesta delle famiglie, con pagamento alla scuola, possono usufruire della mensa anche gli alunni della secondaria Esopo tutti i giorni dalle ore 14.00 alle ore 14.30.</p>	<p><b>PRIMARIA:</b> el comedor escolar funciona cuando hay clases por la tarde.</p> <p>El pago de los servicios del comedor se abonará cada tres meses por transferencia utilizando la cuenta corriente de la escuela Mazzini y al Municipio II para el edificio SM Goretti.</p> <p><b>SECUNDARIA:</b> a petición de los padres, realizando el pago a la escuela, también los alumnos/as de la educación secundaria Esopo pueden beneficiarse del comedor escolar todos los días de 14:00 a 14:30.</p>

<p>CONTO CORRENTE POSTALE n. 1009243476 intestato a ISTITUTO COMPRENSIVO VIA VOLSINIO Via VOLSINIO n. 23 – 00199 Roma; IBAN: IT-16-J-07601-03200- 001009243476 (indicare la causale del versamento, la classe e la scuola di appartenenza).</p> <p>Per la <b>SCUOLA PRIMARIA</b> si può richiedere di essere esonerati dal pagamento, esibendo la necessaria documentazione sui redditi percepiti (ISEE) all'UFFICIO REFEZIONE del II Municipio in via Tripoli, 136.</p>	<p>CUENTA CORRIENTE POSTAL n. 1009243476 titular ISTITUTO COMPRENSIVO VIA VOLSINIO Via VOLSINIO n. 23 – 00199 Roma; IBAN: IT-16-J-07601-03200- 001009243476 (indicare la giustificación del pago, la clase y la escuela de pertenencia).</p> <p>Para la primaria es posible pedir la exoneración del pago, exhibiendo la documentación de la renta percibida (ISEE) dirigiéndose a la oficina UFFICIO REFEZIONE del Municipio II situado en Via Tripoli 136.</p>
<p>Per la <b>SCUOLA PRIMARIA</b> si può chiedere una dieta differenziata per motivi di salute (presentando un certificato medico), o per consuetudini religiose o etniche rivolgendosi allo stesso UFFICIO REFEZIONE del II Municipio.</p> <p>Per la <b>SCUOLA SECONDARIA</b>, per diete differenziate va fatta richiesta alla scuola esibendo, se per motivi di salute, il necessario certificato.</p>	<p>Para la <b>PRIMARIA</b> es posible pedir una dieta diferente por razones de salud (presentando certificado médico), o por costumbres religiosas o étnicas dirigiéndose a la misma oficina UFFICIO REFEZIONE del Municipio II.</p> <p>Para la <b>SECUNDARIA</b>, una dieta diferente por razones de salud (presentando certificado médico) debe ser solicitada a la escuela.</p>

<b>ASSENZE</b>	<b>FALTAS DE ASISTENCIAS</b>
<p>Ogni assenza anche di un solo giorno dalle lezioni va giustificata dai genitori per iscritto, usando gli appositi moduli.</p> <p>Per le assenze per malattia superiori a 5 giorni, l'alunno deve portare il certificato medico.</p> <p>Per assenze, oltre i 5 giorni, non dovute a malattia ma a motivi familiari (es. viaggi, settimane bianche), i genitori possono comunicarle preventivamente alla scuola e l'alunno viene riammesso senza certificazione medica.</p> <p>Nella <b>SCUOLA PRIMARIA</b>, i genitori possono chiedere per motivi seri, per un massimo di 5 volte in un anno, di far uscire l'alunno all'ora della mensa o alle 15, firmando l'apposito registro di plesso.</p>	<p>Todas las faltas de asistencia, también por un solo día, deben ser justificadas por los padres mediante el adecuado modelo.</p> <p>Las faltas de asistencia de 5 o más días consecutivos, deben ser justificadas mediante un certificado médico.</p> <p>Las faltas de asistencias, no por enfermedad sino por razones familiares (como viajes, semanas blancas), pueden ser comunicadas previamente a la escuela por escrito; de esa forma el alumno/a será reinsertado sin certificado médico.</p> <p>En la <b>PRIMARIA</b>, los padres pueden pedir por urgencia familiar, y por no más de 5 veces en un año, que el alumno/a salga antes, durante la hora del comedor o a las 15:00 horas, firmando el adecuado</p>

<p>Nella <b>SCUOLA SECONDARIA</b> i genitori, per motivi seri, possono chiedere di lasciar uscire l'alunno/a fuori dall'orario previsto, firmando il registro di classe.</p>	<p>cuaderno del edificio.</p> <p>En la <b>SECUNDARIA</b>, los padres pueden pedir por urgencia familiar, que los alumnos/as salgan antes del horario escolar, firmando el cuaderno de clase.</p>
--	--

<b>ASSICURAZIONE</b>	<b>SEGURO</b>
<p>Ogni alunno è assicurato contro gli infortuni ed è coperto da due tipi di polizze assicurative:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) assicurazione della Regione Lazio a copertura degli infortuni invalidanti;</li> <li>2) assicurazione integrativa a copertura degli infortuni lievi.</li> </ol> <p>Entro il termine di tre giorni dall'infortunio, il personale scolastico trasmette alla Direzione una relazione dettagliata per attivare la procedura assicurativa.</p> <p>Per l'assicurazione integrativa si deve versare un contributo di circa 5 euro.</p> <p>Per gravi malori o infortuni, la scuola avvisa telefonicamente i genitori che, all'inizio dell'anno, devono lasciare in segreteria il loro recapito.</p>	<p>Cada alumno/a está asegurado por infortunios y está cubierto por dos tipos de seguros médicos :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) seguro de la Regione Lazio que cubre los infortunios de invalidez;</li> <li>2) seguro integrativo que cubre los infortunios leves.</li> </ol> <p>Dentro de tres días del accidente, el personal escolar transmite a la Dirección una redacción detallada para activar la tramitación del seguro.</p> <p>Para el seguro integrativo debe ser pagado un coste de 5 euro.</p> <p>En caso de graves desmayos o accidentes, la escuela informa telefónicamente los padres que, a principio de curso, deben dejar en la secretaría sus teléfonos de contacto.</p>

<b>INSEGNAMENTO RELIGIONE CATTOLICA</b>	<b>ENSEÑANZA DE LA RELIGIÓN CATÓLICA</b>
<p>Nella <b>SCUOLA PRIMARIA</b> sono previste 2 ore a settimana di insegnamento della religione cattolica, mentre nella <b>SCUOLA SECONDARIA</b> è prevista solo un'ora.</p> <p>I genitori possono esonerare i figli da questo insegnamento al momento dell'iscrizione.</p> <p>Gli esonerati svolgono attività didattiche alternative sui temi etici, sociali o ambientali. Ovvero per la secondaria è previsto lo studio assistito.</p>	<p>En la <b>PRIMARIA</b> se imparte clase de religión católica por dos horas a la semana, mientras que en la <b>SECUNDARIA</b> por una hora a la semana.</p> <p>Los padres pueden exonerar a los hijos/as de la enseñanza de religión católica solicitándolo en el momento de la inscripción.</p> <p>Los exonerados desarrollarán actividades didácticas alternativas sobre temas éticos, sociales o ambientales.</p> <p>Para la escuela secundaria está contemplado el</p>



	studio assistito.
--	-------------------

<b>RAPPORTI FRA SCUOLA E FAMIGLIA</b>	<b>RELACIONES ENTRE LA ESCUELA Y LAS FAMILIAS</b>
<p>L'educazione e l'apprendimento dell'alunno richiedono la collaborazione fra genitori, insegnanti e studenti, che, pur nei diversi ruoli, sono corresponsabili del progetto educativo. A tal fine i genitori sottoscrivono ad inizio d'anno il Patto Educativo di Corresponsabilità.</p> <p>Periodicamente gli insegnanti incontrano i genitori per parlare con loro del programma della classe, dei progressi e delle difficoltà degli alunni/e e del loro rendimento.</p> <p>Questi momenti di incontro sono molto importanti perché l'azione della scuola non può avere successo senza la collaborazione della famiglia.</p> <p>All'inizio dell'anno viene comunicato ai genitori il calendario dei giorni in cui ogni insegnante incontra le famiglie ed i giorni in cui tutti gli insegnanti della classe incontrano i genitori (visibile anche sul sito della scuola). Per la Scuola Secondaria il colloquio deve essere concordato con il docente tramite il quaderno delle comunicazioni.</p> <p>I genitori che non possono incontrare gli insegnanti nei giorni prefissati, per validi motivi, possono chiedere un appuntamento attraverso il quaderno delle comunicazioni, di cui ogni alunno deve essere provvisto.</p> <p>I genitori partecipano alla vita della scuola anche attraverso 8 loro rappresentanti (eletti da tutti i genitori della scuola) nel <b>CONSIGLIO DI ISTITUTO</b>, organo formato da docenti, genitori e personale ATA, che stabilisce i criteri generali per il funzionamento della scuola e ne approva il bilancio.</p>	<p>La educación y el aprendizaje del alumnado requieren colaboración entre los padres, los docentes y los estudiantes, que, teniendo en cuenta los distintos roles, son corresponsables del proyecto educativo. Con esa finalidad los padres subscriben a principio de año un Pacto Educativo de Corresponsabilidad.</p> <p>Periódicamente los profesores encontrarán a los padres para hablar del programa de la clase, de los avances y de las dificultades de los alumnos/as y de su conducta y rendimiento.</p> <p>Estos momentos de encuentro son muy importantes porque la acción de la escuela no puede tener éxito sin la colaboración de las familias.</p> <p>A principio del año se comunica a las padres el calendario de los días en los que los docentes atenderán a las familias y los días en los que todos los profesores de la clase atenderán a los padres (también publicado en la pagina web de la escuela). Para la Secundaria el horario de visita debe ser establecido con el docente a través del cuaderno de las comunicaciones.</p> <p>Los padres que no pueden encontrar a los profesores en los horarios de visitas, en medida excepcional, pueden concertar una cita a través del cuaderno de las comunicaciones, que cada alumno debe poseer.</p> <p>Los padres participan a la vida de la escuela también a través de 8 representantes de los padres (elegidos por todos los padres de la escuela) en el <b>CONSEJO ESCOLAR</b>, órgano compuesto por docentes, padres y personal ATA, que establece los criterios generales para el funcionamiento de la escuela y que aprueba el</p>

<p>della <b>SCUOLA SECONDARIA</b> 4 genitori, eletti dall'<b>assemblea dei genitori della classe</b> all'inizio dell'anno, partecipano alle riunioni del <b>CONSIGLIO DI CLASSE</b>, per conoscere l'andamento della classe, condividere con gli insegnanti i problemi e collaborare a superare le difficoltà. Nella <b>SCUOLA PRIMARIA</b> viene eletto un solo rappresentante per ogni classe/a.</p>	<p>balance.</p> <p>Para la <b>SECUNDARIA</b> 4 padres, elegidos por la <b>asamblea de los padres de la clase</b> a principio de año, participan en las reuniones del <b>CONSEJO DE CLASE</b>, para conocer el curso de la clase, para compartir con los docentes los problemas y para colaborar con el fin de superar las dificultades. En la <b>PRIMARIA</b> es elegido un solo representante por cada clase.</p>
<p style="text-align: center;"><b>PIANO DELL'OFFERTA FORMATIVA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>PROYECTO EDUCATIVO</b></p>
<p>La scuola programma ogni anno il <b>PIANO DELL'OFFERTA FORMATIVA</b> cioè il complesso delle attività che si svolgono durante l'orario obbligatorio, di quelle che si svolgono fuori dall'orario di lezione, delle attività di sostegno, di recupero, di orientamento e di formazione integrata.</p> <p>Nella <b>SCUOLA SECONDARIA</b>: i genitori, all'inizio dell'anno, scelgono le attività facoltative da far frequentare ai loro figli sulla base appunto del piano proposto dalla scuola.</p> <p>Le attività ed i metodi di insegnamento che la scuola adotta nel <b>PIANO DELL'OFFERTA FORMATIVA</b> hanno lo scopo di rispettare e valorizzare quello che ogni alunno sa, partendo dalle esigenze di ciascuno e di aiutare tutti gli alunni a sviluppare al meglio le proprie potenzialità.</p> <p>Il motto della scuola è infatti:</p> <p><b>VALORIZZARE CIASCUNO PER APPRENDERE TUTTI nella società complessa</b></p> <p>Gli alunni che presentano <b>BISOGNI EDUCATIVI SPECIALI -BES</b> dovuti o a difficoltà psicologiche, o a problemi di attenzione e di comportamento, a difficoltà nell'apprendimento, a differenze linguistiche, etniche o culturali sono seguiti con metodi didattici specifici, in modo che ognuno abbia</p>	<p>La escuela programa cada año el <b>PLAN DE LA OFERTA FORMATIVA</b> (proyecto educativo del centro escolar) o sea el complejo de las actividades que se desarrollan durante el horario obligatorio, de las que se desarrollan fuera del horario de clases, de las actividades de apoyo, de recuperación, de orientación y de formación integrada.</p> <p>En la <b>SECUNDARIA</b>: los padres, a principio del año, eligen las actividades facultativas, propuestas en el proyecto educativo del centro escolar, que consideran que contribuyen a la formación del alumno/a.</p> <p>Las actividades y la metodología de enseñanza que la escuela adopta en el <b>PLAN DE LA OFERTA FORMATIVA</b> tiene por objetivo respetar y valorizar lo que sabe cada alumno/a, empezando por las exigencias de cada uno y ayudando a todos los alumnos/as a desarrollar sus potencialidades</p> <p>El lema de la escuela es:</p> <p><b>VALORIZAR A CADA UNO PARA APRENDER TODOS en la sociedad compleja</b></p> <p>Loa alumnos/as que presenten <b>NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES (BES)</b> debido a dificultades psicológicas, o a problemas de atención y de conducta, a dificultades en el aprendizaje, a diferencias lingüísticas, étnicas o culturales serán seguidos con metodología didácticas especiales, de</p>

l'opportunità di sviluppare con successo un percorso di apprendimento, sulla base delle differenze di partenza.	manera que tengan la oportunidad de desarrollar con éxito un proyecto de aprendizaje en base a las diferencias de partida.
---	--

VALUTAZIONE	EVALUACIÓN
<p>A fine gennaio e a giugno, a chiusura delle attività didattiche, gli insegnanti valutano i risultati scolastici degli alunni e preparano un “documento di valutazione” che viene consegnato alla famiglia.</p> <p>La valutazione è di tipo formativo: tende a rilevare, rispetto al livello di partenza, i progressi nelle conoscenze, nelle abilità e nelle competenze e ad informarne le famiglie.</p> <p>Le valutazioni sono espresse in decimi con i numeri da 1 a 10</p> <p>Nella <b>SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO</b> sono promossi, cioè ammessi alla classe successiva, gli alunni che hanno i voti da 6 a 10 in tutte le discipline.</p> <p>Nella <b>SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO</b> la valutazione del comportamento è espressa con voto numerico, nella <b>SCUOLA PRIMARIA</b> con sufficiente, buono ed ottimo.</p>	<p>A final de Enero y en Junio, cuando acaban las actividades didácticas, los docentes evalúan los resultados escolares de los alumnos/as y preparan un “documento de evaluación” que es entregado a las familias.</p> <p>La evaluación es de tipo formativo: revela, respecto a los niveles de inicio, los avances en los conocimientos, en las habilidades y en las competencias y tiene informadas a las familias.</p> <p>La evaluación es en decimos con números de 1 a 10</p> <p>En la <b>SECUNDARIA DE I GRADO</b> aprueban, o sea son admitidos a la clase siguiente, los alumnos/as que sacan notas de 6 a 10 en todas las asignaturas.</p> <p>En la <b>SECUNDARIA DE I GRADO</b> la evaluación del comportamiento se expresa en nota numérica, en la <b>PRIMARIA</b> con bien, notable, sobresaliente.</p>

DOVERI DEGLI ALUNNI E DOVERI DEI GENITORI	DEBERES DE LOS ALUMNOS Y DE LOS PADRES
<p>Gli alunni devono essere puntuali nell'ingresso a scuola.</p> <p>Per la <b>SCUOLA PRIMARIA</b>: in caso di entrata posticipata, gli alunni sono ammessi con permesso del Dirigente Scolastico ed il genitore è tenuto a firmare il registro in portineria.</p> <p>Per la <b>SCUOLA SECONDARIA</b>: in caso di entrata posticipata, gli alunni dovranno presentare la giustificazione sul libretto.</p>	<p>Los alumnos/as deberán acudir al centro escolar dentro del horario marcado.</p> <p>Para la <b>PRIMARIA</b>: si un alumno/a tiene motivo para llegar tarde será incorporado a la clase mediante permiso del Director Escolar y el padre o la madre del alumno/a tendrá que firmar el cuaderno de la conserjería.</p> <p>Para la <b>SECUNDARIA</b>: si un alumno/a tiene motivo de llegar tarde tendrá que presentar justificación.</p>

<p>I genitori possono delegare una persona di loro fiducia, per prendere il loro figlio alla fine delle lezioni, presentando apposita richiesta in segreteria.</p> <p>Nella scuola non è consentito agli alunni l'uso dei telefoni cellulari.</p> <p>Il regolamento di Istituto è reperibile sul sito della scuola</p>	<p>Los padres pueden delegar a una persona de su confianza, para recoger a su hijo/a al término de las clases, dejando la solicitud en la secretaría.</p> <p>En la escuela está prohibido a los alumnos/as el uso del teléfono móvil .</p> <p>La normas de comportamiento del Centro escolar se hallan en la página web: <a href="http://www.istitutoviavolsinio.it">www.istitutoviavolsinio.it</a></p>
<p><b>PROGETTI DI INTERCULTURA ED INCLUSIONE</b></p>	<p><b>PROYECTO INTERCULTURAL Y DE INCLUSIÓN</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>SCUOLA PRIMARIA</b></p> <p><b>Progetto Evviva le Culture:</b> dedicato al tema dell'integrazione (in collaborazione con la Fondazione Terzo Pilastro - Italia e Mediterraneo, con l'Associazione PiuCulture, il patrocinio del II Municipio)</p> <p><b>La diversità come ricchezza:</b> incontri con genitori di diverse religioni e visite nei luoghi di culto di differenti religioni;</p> <p><b>Inclusione alunni stranieri:</b> corso di italiano L2 gestito dall'Associazione di volontariato PiuCulture.</p> <p style="text-align: center;"><b>SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO</b></p> <p><b>Intercultura:</b> laboratori per conoscere culture, tradizioni, paesi e lingue differenti (in collaborazione con la Caritas).</p>	<p style="text-align: center;"><b>PRIMARIA</b></p> <p><b>Proyecto Viva las culturas:</b> dedicado al tema de la integración (en colaboración con la Fundación Tercer Pilar - Italia y Mediterráneo, con la Asociación PiuCulture, el patrocinio del Municipio II)</p> <p><b>La diversidad como riqueza:</b> encuentros con los padres de distintas religiones y visitas a los lugares de culto de distintas religiones;</p> <p><b>Inclusión de los alumnos extranjeros:</b> curso de italiano L2 gestionado por la Asociación PiuCulture.</p> <p style="text-align: center;"><b>SECUNDARIA DE I GRADO</b></p> <p><b>Interculturalidad:</b> talleres para conocer culturas, costumbres, países y lenguas distintas (en colaboración con la Caritas).</p>

Inclusione	Inclusión
<p><b>Alunni stranieri:</b> corso di italiano L2 gestito dall'Associazione di volontariato PiuCulture;</p> <p><b>Alunni con bisogni speciali ed alunni diversamente abili:</b> laboratori creativi ed espressivi (di manualità, espressione corporea e recitazione e multimedialità), progetto Screening e interventi didattici per studenti con Disturbi Specifici di Apprendimento (DSA).</p>	<p><b>Alumnos extranjeros:</b> curso de italiano L2 gestionado por la Asociación de voluntarios PiuCulture;</p> <p><b>Alumnos con necesidades especiales de apoyo educativo y alumnos con discapacidad:</b> laboratorios creativos y de expresión (manualidades, expresión corporal, actuación y multimedialidad) proyecto Screening e intervención didáctica para estudiantes con Dificultades específicas de aprendizaje (DSA).</p>

**QUANTI ANNI DURA LA SCUOLA IN ITALIA?  
¿CÓMO FUNCIONA EL SISTEMA EDUCATIVO ITALIANO?**

Asilo nido	fino a 3 anni
Scuola dell'infanzia	da 3 a 6 anni
Scuola primaria	da 6 a 11 anni
Scuola secondaria di 1° grado	da 11 a 14 anni
Scuola secondaria di 2° grado	oltre 14 anni

Educación infantil (primer ciclo)	0-3 años
Educación infantil (segundo ciclo)	3-6 años
Educación Primaria	6-11 años
Educación Secundaria de I grado	11 -14 años
Educación Secundaria de II grado	De 14 años

### *Scuola primaria*

*Si devono iscrivere al 1° anno i bambini e le bambine*

*che compiono i 6 anni di età entro il 31 dicembre dell'anno scolastico di riferimento.*

Il primo ciclo d'istruzione dura 8 anni:

- 5 anni di scuola primaria
- 3 anni di scuola secondaria di primo grado

Dopo la scuola secondaria di 1° grado, i ragazzi devono frequentare 2 anni di scuola secondaria di 2° grado

La scuola primaria è gratuita. I libri vengono dati dalla scuola; le famiglie devono comprare i quaderni, le penne, i colori, ecc.

Chiedete agli insegnanti l'elenco del materiale.

*En la escuela primaria tienen que escribirse todos los niños/as que hayan cumplido los 6 años de edad antes de 31 de diciembre del año escolar de referencia*

La enseñanza básica dura 8 años:

- 5 años de escuela primaria
- 3 años de escuela secundaria de I grado

Después de la educación secundaria de I grado los chicos tienen que frecuentar 2 años de educación secundaria de II grado

La escuela primaria es gratuita. Los libros los entrega la escuela; las familias tienen que comprar los cuadernos, los bolígrafos, rotuladores, etc

El listado del material escolar necesario para los alumnos hay que preguntarlo a los profesores

## CHE COSA IMPARANO I BAMBINI A SCUOLA? ¿QUÉ APRENDEN LOS NIÑOS EN LA ESCUELA?

### **Nella scuola primaria i bambini studiano:**

- Lingua italiana
- Matematica
- Scienze
- Storia
- Geografia
- Tecnologia e informatica
- Inglese
- Disegno (arte e immagine)
- Ginnastica (scienze motorie)
- Educazione musicale (canto e musica)
- Religione (opzionale)

### **En la Primaria los niños estudian:**

- Lengua Italiana
- Matemáticas
- Ciencias de la naturaleza
- Historia
- Geografía
- Tecnología e informática
- Inglés
- Educación Plástica y Visual
- Educación Física
- Música
- Religión católica (opcional)

## **CHE COSA IMPARANO I RAGAZZI A SCUOLA? ¿QUÉ APRENDEN LOS CHICOS EN LA ESCUELA?**

### **Nella scuola secondaria di primo grado i bambini studiano:**

- Italiano, storia, geografia
- Attività di approfondimento in materie letterarie
- Matematica e scienze
- Tecnologia
- Inglese
- Seconda lingua comunitaria
- Informatica
- Arte e immagine
- Scienze motorie e sportive
- Musica
- Religione cattolica (opzionale)

Per gli alunni stranieri neo-arrivati è possibile utilizzare le 2 ore della seconda lingua comunitaria per potenziare l'insegnamento della lingua italiana

### **En la Secundaria de I grado los chicos estudian:**

- Lengua y Literatura italiana, Historia y Geografía
- Actividades de profundización de las asignaturas literarias
- Matemáticas y Ciencias de la Naturaleza
- Tecnología
- Inglés
- Segunda Lengua comunitaria (español o francés)
- Informática
- Educación Plástica y visual
- Educación Física
- Música
- Religión católica (opcional)

Para los alumnos/as extranjeros recién llegados es posible utilizar las dos horas de la segunda lengua extranjera para potenciar el aprendizaje de la lengua italiana.